

# ARBEITSPLAN

2019

## Vorwort

Insgesamt bestehen die Arbeitsbereiche des WITAJ-Sprachzentrums weiter wie bisher. Die ständigen Aufgaben, wie im Tätigkeitsbericht beschrieben, sind:

- Herausgabe von Lehrbüchern und Unterrichtsmaterialien,
- Begleitung von Praktikern auf der Grundlage aktueller wissenschaftlicher Erkenntnisse zur Mehrsprachigkeit,
- Fachpublikationen und Vorträge,
- Jugendsozialarbeit an Schulen und in Jugendclubs,
- Führung der Internate in Cottbus und Bautzen wie auch
- Durchführung zahlreicher Projekte.

Die Tätigkeiten binden auch im Jahr 2019 den größten Teil der personellen und finanziellen Ressourcen des Sprachzentrums.

Trotz allem haben wir parallel dazu wichtige Herausforderungen der Zukunft zielstrebig zu verfolgen.

1. Die bildungspolitische Arbeit in der Ober- und Niederlausitz konzentriert sich auf die weitere **fachliche Begleitung des Konzeptes 2plus in Sachsen** und auf die Begleitung der **Auswertung der Ergebnisse der Evaluation des sorbischen/wendischen Unterrichts an Grundschulen in Brandenburg** unter der Leitung des MBS. In diesem Zusammenhang werden auch die entsprechenden Rechtsvorschriften novelliert. Zum Konzept 2plus sind für uns die Beschlüsse des Bundesvorstandes vom Juni 2013 richtungsweisend<sup>1</sup>.  
Im Jahr 2019 beginnen wir die Diskussion über Standards zum Witaj-Unterricht in Brandenburg und den 2plus-Unterricht in Sachsen. Außerdem wollen wir Modalitäten zur Überprüfung der Sprachkenntnisse der Schüler und Schülerinnen in bestimmten Klassen mit staatlichen Instanzen (SMK, LaSuB) besprechen.
2. Ab dem Jahr 2016 hat das WITAJ-Sprachzentrum das dreijährige Projekt „Schritt für Schritt Sorbisch lernen — Rechtschreibung und Grammatik“ mit 11 Lektionen verwirklicht. Im Jahr 2019 soll das digitale Unterrichtsmittel in die Praxis eingeführt werden. Geplant sind Seminare mit Studenten in Leipzig und Besuche in sorbischen

---

<sup>1</sup> Wobzamknjenje ZP č. 17 - 22 z dnja 11.06.2013:

*Zwjazkowe předsydstwo Domowiny wupraji so za konsekwentne wuwučowanje w serbskej rěči po koncepciji 2plus w předležacej wersiji z dnja 24.10.2012.*

*Nastupajo přesadźenje koncepcije pokazuje zwjazkowe předsydstwo na wažnosć, zo ma so za serbskorěčne dźěci přez diferencowanu a skupinsku wučbu maćernorěčne kubłanje zaručeć. Z tym ma so wuspěch dwurěčneho kubłanja na wšitkich stejiščach a za wšitkich šulerjow zmóžnjeć.*

*K tomu słuša, zo serbscy šulerjo w swojej maćeršćinje přirunujomny niwow docpěja, kaž maja šulerjo w Sakskej němčinu nawuknyć.*

*Prawniske zakótwjenje koncepcije 2plus ma so wotpowědnje namjetam Domowiny rjadować.*

*Koncepcija 2plus žada sebi stajny dialog mjez kubłaniščemi a politiku. K tomu namjetujemy słyšenje Domowiny na rozsudźacych runinach, kaž na příklad na konferencach šulow.*

*Za wuspěch koncepcije 2plus wobhladuje so monitoringowu kvalitu jako trěbny. Nadžětanje kriterijow za monitoring a dalewuwić koncepcije 2plus ma so zložować na šěroki dialog wšitkich potrjehenych a zajimcow.*

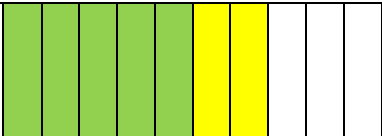
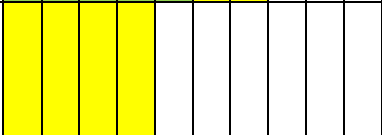
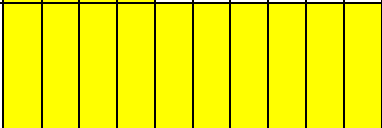
Oberschulen. Gleichzeitig beginnt das zweijährige Projekt für die niedersorbische Version unter den Namen „Kšac pó kšacu & pšawopis a gramatika“ mit acht Lektionen (auf der Grundlage einer zusätzlichen Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk).

Neu wird ein zweijähriges Projekt zur Entwicklung eines Übersetzungsprogramms Obersorbisch ↔ Deutsch sein (auf der Grundlage einer zusätzlichen Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk).

3. Entsprechend der **Programmatik der Tätigkeit des WITAJ-Sprachzentrums** (Sprachplanung — Planung der Sprachvermittlung) wird 2019 das Konzept für eine Informations- und Argumentationsbroschüre über den Unterricht nach dem Konzept 2plus in Grundschulen für sorbischsprachige und deutschsprachige Eltern erarbeitet. In der Gemeinde Malschwitz veranstaltet das WITAJ-Sprachzentrum gemeinsam mit dem Domowina-Regionalverband „Jan Arnošt Smoler“ am 13.03.2019 einen Elternabend als ersten Schritt zur Vorbereitung auf den 2plus-Unterricht, der in den Schulneubauten in Malschwitz (GS) und in Baruth (OS) in vier oder fünf Jahren stattfinden soll.
4. Eine weitere wichtige und langfristige Aufgabe steht auch im Zusammenhang mit der Sprachplanung und bezieht sich auf die Erarbeitung von Grundlagen für die **Zertifizierung von ober- und niedersorbischen Sprachkenntnissen** nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen.
5. **An der Qualität der sorbischsprachigen Bildung in Kindergärten der Nieder- und Oberlausitz** ist weiter zu arbeiten. Die Grundlage dafür, der „Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertagesstätten“, liegt in Sachsen und Brandenburg vor, das zum Katalog gehörende Arbeitsheft bisher nur für Sachsen. Für das Qualitätsmanagement auf dem Gebiet sorbischsprachiger Bildung ist in den Bildungseinrichtungen ständig zu werben.

Die folgenden Tabellen veranschaulichen den Stand realisierter und geplanter Projekte in den einzelnen Bereichen. Die prozentualen Informationen unter 100 % sind geschätzt. Die **grün** markierten Kästchen zeigen den Stand der Realisierung Ende 2018 und die **gelben** den geplanten Stand Ende 2019.

### 1. Bildungspolitische Arbeit

neue Rechtsverordnung (Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Arbeit an Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet)		70 %
Entwicklung eines Handbuches zur Umsetzung des Konzeptes 2plus als Grundlage für das Monitoring zur Umsetzung des Konzeptes 2plus		40 %
4. Fachtag 2plus (inhaltliches Konzept und organisatorische Zuarbeit für das SMK und die LaSuB)		100 %







#### 4. Sprachentwicklung und Pädagogik/Lektorat

Zu den laufenden Aufgaben des WITAJ-Sprachzentrums gehört das Erarbeiten von Lehrbüchern und Unterrichtsmaterialien für Schüler der Nieder- und Oberlausitz. **Im Jahr 2019 wird an 35 Titeln gearbeitet (11 niedersorbische, 24 obersorbische). Erscheinen sollen bis Jahresende 29 Titel.** Dazu zählen wir u. a. in der Oberlausitz die Entwicklung der neuen Schüler-Grammatik, das Erarbeiten eines neuen Bildwörterbuches mit Bookii Hörstift, die Entwicklung einer neuen Lehrbuchreihe für das Fach Mathematik für die Grundschule, die Entwicklung eines neuen Moduls *Ćišinski* für die Oberschule und die Weiterführung der Schulbuchreihen für das Fach Geschichte am Gymnasium und an Oberschulen. In der Niederlausitz wird mit der Entwicklung der neuen Reihe *Serbska rěc – dobra wěc* für Sorbisch als Zweitsprache und *Pó dróze* für Sorbisch als Fremdsprache begonnen. Viele der Titel fordern einen Arbeitsaufwand über mehrere Jahre. Die Titelliste wird in gemeinsamer Abstimmung zwischen dem WITAJ-Sprachzentrum, der Arbeitsstelle für Bildungsentwicklung Cottbus und dem Domowina-Verlag erstellt. Sie wird durch eine eigens dafür gebildete Kommission bestätigt, der außer der Stiftung für das sorbische Volk auch Fachberater angehören. Der Entwicklungs- und Produktionsprozess wird exakt in monatlichen operativen Plankontrollen mit dem Domowina-Verlag geregelt.

#### 5. Projektarbeit

Die Projektarbeit beinhaltet auch 2019 viele jährlich wiederkehrende Projekte (siehe Tätigkeitsbericht 2018).

##### Besondere Projekte 2019

für die Niederlausitz:

- Schule im Grünen
- WITAJ-Camp
- BTU-Rallye
- Sorbischer Familientag
- Unterstützung sorbischsprachiger Familien
- Projekttag im Wendischen Museum
- Lesewettbewerb
- Ehrung engagierter Jugendlicher

für die Oberlausitz:

- Familiennachmittag
- Vorschulsprachkurse Sorbisch
- WITAJ-Kurse für Erwachsene
- Lesewettbewerb
- Filmpremiere „Syn Winnetouwa“
- sorbische Theatertage
- „W kraju wjesołych dźěći“ – Kinderprogramm zum Folklorefestival
- Comic-Workshop mit Stefan Hanusch
- Präsentation des Films „Sehnsucht“, nach der Novelle „Wišnina“ von J. Koch
- Bundesweiter Vorlesetag

## **6. Jugendsozialarbeit**

### **Schulsozialarbeit**

Das Team für Jugendsozialarbeit begleitet Schülerinnen und Schüler bei ihrer Entwicklung zum erwachsenen Menschen. Außerdem werden Kompetenzen zur Lösung persönlicher und sozialer Probleme und Herausforderungen gefördert. Eine weitere Aufgabe ist die Förderung der Persönlichkeitsentwicklung. Die Erfahrung eigener Stärken und Schwächen, kritisches Denken und kreatives Basteln oder die Auseinandersetzung mit aktuellen Themen beeinflussen diese positiv. Schulsozialarbeit wird an folgenden Oberschulen geleistet:

Sorbische Oberschule „Michał Hórnik“ Räckelwitz  
Sorbische Oberschule „Dr. Marja Grólmusec“ Radibor  
Sorbisches Schul- und Begegnungszentrum Bautzen  
Sorbische Oberschule Ralbitz

### **Mobile Jugendarbeit**

Die Sozialarbeiterin knüpft Kontakt zur Jugend im Landkreis Bautzen, besonders in den Gemeinden des Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“. Sie stellt durch leicht zugängliche Angebote und Projekte, die sich an den Themen Jugendlicher orientieren, Kontakt zu den Jugendlichen her. Diese Angebote sollen die Grundlage für die Unterstützung Jugendlicher bei privaten, schulischen oder beruflichen Problemen sein. Weiter unterstützt die Sozialarbeiterin Jugendgruppen, Clubs, Vereine und den Jugendbeirat bei organisatorischen Fragen und Veranstaltungsfragen. Überdies führt sie gemeinsam mit den Jugendlichen Projekte durch und knüpft Netzwerke unter den Jugendlichen auf dem Land. Wichtig ist, dass die Angebote bei Bedarf in sorbischer Sprache durchgeführt werden können.

### **Familienbildung**

Familienbildung umfasst Unterstützung und Bildung für Familien. Der Sozialarbeiter des WITAJ-Sprachzentrums wirkt mit 10 Stunden im Regionalteam Kamenz und mit 20 Stunden im Regionalteam Bautzen. Im RT Kamenz sind das die Gemeinden des Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“. Im RT Bautzen sind es folgende Gemeinden: Göda, Puschwitz, Neschwitz, Königswartha, Radibor, Großdubrau, Malschwitz, Weißenberg, Kubschütz, Hochkirch, Großpostwitz, Obergurig, Doberschau-Gaußig und Bautzen. Das Ziel für 2019 ist, Kontakt zu Eltern im Aktionsraum der Familienbildung zu knüpfen und mit ihnen Bedarfe und Themen herauszukristallisieren, die für Familien interessant und aus pädagogischer Sicht empfohlen sind.

Dem neuen Schulgesetz in Sachsen entsprechend ist an jeder Oberschule Sozialarbeit mit 40 Wochenstunden einzurichten. Da die Schulsozialarbeiterinnen alle nur 30 Stunden/Woche arbeiten, sind weiterhin zwei Stellen ausgeschrieben:  
3 x 10 Stunden = 30 Stunden für Ralbitz, Räckelwitz und Radibor



1 x 10 Stunden + 20 Stunden = 30 Stunden für die Oberschule Bautzen und das Sorbische Schul- und Begegnungszentrum Bautzen. Wir bemühen uns um die Besetzung dieser beiden Stellen.

Dr. Beate Brězan  
Leiterin des WITAJ-Sprachzentrums